

Scrisori - Adresa

Portugheză

Sr. Vítor Silva
Av. Alagoas 546
Bairro Alegria
Vitória da Conquista BA
45025-440

Formatul românesc de adresă: numele destinatarului
Strada, numărul străzii, eventual blocul, scara și numărul apartamentului dacă este cazul
orașul
județul
țara
codul poștal.

Thailandeză

นาย N. Summerbee
ถนนหลัก 335
New York NY 92926

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Formatul american de adresă:
numele destinatarului
numărul și numele străzii
orașul, abreviația statului și codul poștal.

คุณ Jeremy Rhodes
ถนนเลขที่212 ถนนSilverback Drive
California Springs CA 92926

Mr. Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Formatul de adresă britanic și irlandez:
numele destinatarului
numele și numărul străzii
orașul
țara
codul poștal.

คุณ Adam Smith
เลขถนน 8 ถนน Crossfield
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Formatul de adresă canadian:
numele destinatarului
numele și numărul străzii
orașul, abreviația provinciei și codul poștal

คุณ Sally Davies
เลขถนน155 ถนนMountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

คุณ Celia Jones
เลขที่ถนน47 ถนนHerbert
Floreat
Perth WA 6018

Formatul australian de adresă:
numele destinatarului
numele și numărul străzii
numele provinciei
orașul și codul poștal

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

ถนน Alex Marshall
ถนนเลขที่ 745 ถนน King
West End, Wellington 0680

Formatul de adresă din Noua Zeelandă:
numele destinatarului
numărul și numele străzii
cartierul/numărul străzii/numărul căsuței poștale
orașul și codul poștal

Scrisori - Introducere

Portugheză

Querido Vítor,
Querida Maria,

Informal, modul tradițional de a te adresa unui prieten

Thailandeză

เรียน จอห์น

Querida Mãe,
Querido Pai,

Informal, modul de a te adresa părinților

เรียนคุณพ่อ/คุณแม่

Querido tio Roberto,
Querida tia Tereza,

Informal, modul de a te adresa unui membru al familiei

เรียนคุณลุง เจอโรม

Olá Vítor,

Informal, modul standard de a te adresa unui prieten

สวัสดีค่ะ/ครับ คุณจอห์น

Oi Vítor,

Complet informal, modul standard de a ne adresa unui prieten

ว่าไง จอห์น

Vítor, Informal, modul foarte direct de a ne adresa unui prieten	จอห์น
Meu querido, Minha querida, Foarte informal, când ne adresăm persoanei iubite	ที่รักของฉัน
Meu amado, Minha amada, Foarte informal, când ne adresăm partenerului	สุดที่รักของฉัน
Amado Vítor, Amada Maria, Informal, când ne adresăm partenerului	ถึงจอห์นสุดที่รัก
Obrigado por sua carta. Când răspundem unei scrisori	ขอบคุณสำหรับจดหมายของคุณ
Foi bom ter notícias suas novamente. Când răspundem unei scrisori	มันเป็นเรื่องน่ายินดีมากที่คุณตอบกลับมาอีกครั้ง
Lamento muito não ter escrito por tanto tempo. Când scriem unui prieten vechi pe care nu l-am mai contactat de multă vreme	ฉันต้องขอโทษคุณมากที่ไม่ได้ติดต่อคุณมาเป็นระยะเวลาานาน
Faz tempo que nós tivemos qualquer contato. Când scriem unui prieten vechi pe care nu l-am mai contactat de multă vreme	มันเป็นเวลานานมากที่เราไม่ได้ติดต่อกัน
Scrisori - Cuprins	
Portugheză Escrevo-lhe para dizer que ... Când dorim să transmitem noutăți importante	Thailandeză ฉันจะเขียนถึงคุณว่า...
Você já fez planos para ...? Când dorești să inviți pe cineva la un eveniment sau să te întâlnești cu persoana respectivă	คุณมีแผนสำหรับ...แล้วหรือยัง?
Muito obrigado por enviar / convidar / incluir... Când dorim să mulțumim cuiva pentru ceva/pentru o invitație/pentru că ne-a împărtășit anumite informații	ขอบคุณมากสำหรับการส่ง/เชิญชวน/แนบมา...

Sou muito grato a você por me avisar / oferecer / escrever...

ฉันรู้สึกดีใจมากที่คุณบอกให้ฉันทราบ/แจ้ง/เขียนถึงฉัน

Pentru a mulțumi cuiva sincer pentru că a împărtășit ceva cu tine/ți-a oferit ceva/ți-a scris în legătură cu ceva anume

Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar / enviar...

มันเป็นเรื่องดีอย่างมากที่คุณเขียน/เชิญชวน/ส่ง...มาให้ฉัน

Când apreciezi cu adevărat ceea ce ți-a scris cineva/invitația cuiva/ceea ce ți-a trimis cineva

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

ฉันรู้สึกยินดีอย่างมากที่จะประกาศว่า...

Pentru a anunța prietenii în legătură cu niște vești bune

Fiquei satisfeito ao saber que ...

ฉันรู้สึกยินดีอย่างมากที่ได้ยินว่า...

Când dorim să transmitem un mesaj sau o veste

Lamento informá-lo que ...

ฉันขอโทษที่ต้องบอกคุณว่า...

Când dăm prietenilor o veste proastă

Fiquei tão triste ao saber que ...

ฉันต้องขอแสดงความเสียใจที่ได้ยินว่า...

Pentru a consola un prieten în legătură cu o veste proastă primită

Scrisori - Încheieri

Portugheză

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

Când dorești să transmiți unor persoane prin intermediul destinatarului că îți este dor de ele

...manda lembranças.

Când adaugi salutări din partea alcuiva în scrisoarea ta

Thailandeză

ส่งความรักของฉันให้แก่...และบอกเขาว่าฉันคิดถึงเขามากแค่ไหน

...ส่งความรักของเขาและเธอมาให้คุณ

Diga olá para ... por mim.

ฝากสวัสดี...ให้ฉันด้วย

Când dorești să saluți pe altcineva prin intermediul destinatarului

Espero ter notícias suas em breve.

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอคุณตอบกลับมามีอีกครั้ง

Când dorești să primești un răspuns la scrisoarea ta

Escreva novamente em breve.

จะติดต่อกลับไปอย่างรวดเร็วที่สุด

Direct, când dorești să primești un răspuns la scrisoarea ta

Escreva de volta quando...

Când dorim să primim răspuns doar dacă destinatarul are vești pentru noi

กรุณาติดต่อกลับมาเมื่อ...

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Când dorim să primim răspuns doar dacă destinatarul are vești pentru noi

กรุณาส่งข่าวคราวมาให้ฉัน เมื่อคุณรู้อะไรเพิ่มเติม

Cuide-se.

Când scriem familiei și prietenilor

ดูแลตัวเองดีๆนะ

Eu te amo.

Când te adresezi partenerului

ฉันรักคุณ

Abraços,

Informal, când se scrie familiei, prietenilor sau colegilor

ขอให้โชคดี

Com carinho,

Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

ขอให้โชคดี

Com carinho,

Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

ด้วยความเคารพอย่างยิ่ง

Tudo de bom,

Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

โชคดี

Com todo meu amor,

Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

ด้วยความรักยิ่ง

Com muito amor,

Informal, când se scrie familiei

ด้วยความรักอย่างยิ่ง

Com muito amor,

Informal, când se scrie familiei

รักอย่างมาก